

## LAT. ADASIA

Zu der Aufhellung dieses etymologisch dunklen Wortes<sup>1)</sup>, das ausschließlich bei Lexikographen belegt ist, kann ich leider nichts Neues beibringen, aber ein Überblick über die Weitertradierung dieses seltenen und interessanten Wortes in der Lexikographie dürfte vielleicht nicht ganz ohne Wert sein.

Der älteste Gewährsmann ist Sextus Pompeius Festus (3. Jahrh. n. Chr.), der Epitomator des nicht mehr erhaltenen römischen Antiquars Verrius Flaccus, jedoch nur in der Epitome des Langobarden Paulus Diaconus (8./9. Jahrh. n. Chr.): *adasia, ovis vetula recentis partus*, Sexti Pompei Festi de verborum significatu etc. ed. C. O. Müller (1839) 12,13; ed. A. Thewrewk de Ponor (1889) 9; ed. W. M. Lindsay (1913) 11,23 (Neue Ausgabe Paris 1930 in: Glossaria Latina IV); R. Klotz, Handwörterbuch der lat. Sprache I<sup>3</sup> (1861, 6. Abdr. 1879) 118 b und Thesaurus Ling. Lat. I (1900) Sp. 571.

Auf Paulus Diaconus gehen wohl letzten Endes alle späteren Belege entweder direkt oder indirekt zurück. Chronologisch folgen wohl zunächst 3 Glossen im Corp. Gloss. Lat., die im Thesaurus Ling. Lat. I (1900), Sp. 571 verzeichnet sind: Gloss. V 436,30 *adasia. ovis maior, quae peperit*; Gloss. IV 404, 25 *adasia. ovis maior natu*; Gloss. II 564,18 *adasa. pro (prae Löwe) senectute sterelis [= sterilis]*. Aus dem Anfang des XV. Jahrh. stammt ein Englisch-Lateinisches Vokabular des Codex Harleianus, in dem S. 558 die Glosse: *hec adacia [= haec adasia] a geldowe* steht, H. Varnhagen, Festschrift Wil-

---

1) Vgl. A. Walde, Lat. etym. Wb.<sup>2</sup> (1910) 11; A. Walde — J. B. Hofmann, Lat. etym. Wb. I<sup>3</sup> (1938) 12, wo die Deutung von A. Zimmermann, KZ 50, 149 als „Mutterschaf“ zu \**ada* „Mutter“ abgelehnt wird. Verfehlt auch Fr. Müller Izn, Altitalisches Wb. (Göttingen 1926) 48 s. v. *assis* „Schaf“.

helm Viëtor (Marburg 1910) S. 81. Das englische Wort ist in *geld owe* zu zerlegen; ersteres ist neuengl. *geld* „unfruchtbar“, altengl. *gelde*, mhd. nhd. *gelt* „nicht trüchtig“, altnord. *geldr* „unfruchtbar, keine Milch gebend“ und neuengl. *ewe* „Mutterschaf“, altengl. *eowu*, gotisch *awi-*, lat. *ovis* „Schaf“. Im Teuthonista of Duytschlender des Gherard van de Schueren (1475, gedruckt Köln 1477) steht S. 219 b der Ausgabe von C. Boonzajer — J. A. Clignett (Leyden 1804) die Glosse: alt Schaip *Odasia*, — sie [= *Adasia*, — *siae*], wieder abgedruckt bei L. Diefenbach, Glossarium Latino-Germanicum mediae et infimae aetatis (Frankfurt a. M. 1857) S. 12a s. v. *Adasia*. Sodann folgt Cornelius Kilianus Dufflaeus (= Cornelis Kiel von Duffel), dictionarium teutonico — latinum (1574; 1588; 1599, Abdruck durch G. van Hasselt 1777): *adasia* altes schaaif; wieder abgedruckt bei Diefenbach a.a.O.; weiter Petr. Pithoeus (Pierre Pithou, 1539—1596), Glossarium (Parisii 1602): *adasia. ovis maior natu*, und besonders Charles du Fresne Sieur du Cange (gen. Ducange, 1610—1688), dessen Glossarium ad scriptores mediae et infimae Latinitatis 1678 erschien. Ich benutze die neueste Ausgabe I (1883) 71a: *adasia*. Laurentius in Amalthea: *Adasia, ovis recentis partus, sed vetus, inepta sacrificiis, sicuti nec agna, necdum bidens*, Festo est etiam, *ovis vetula recentis partus*. Sed quomodo *recentis partus*, si vetula? haec verba, inquit Grevius, pertinent ad *Avilla*, de qua inferius *Avilla, Agna recentis partus*: iuxta Scalig. *Adasiae* opponuntur *bidentibus*. In Glossis Isid[ori]: *Adasia ovis maior nata*<sup>2)</sup>, in excerptis vero Pithoeanis, *Maior natu*. Ein Vocabularius alphabeticus s. scripture authore (sine loco et anno), ein lat.-deutsch. Glossar, enthält die Glosse: *adasio-ovis vitricola* verderbt aus *adasia ovis vetula*, Diefenbach a.a.O., und die Form *odasia* statt *adasia*, die uns bereits im Teuthonista (s. oben) begegnet ist, findet sich in der Glosse: *odasia. la pecora vecchia* [das alte Schaf], Diefenbach a.a.O. (nach Glossarium manuale ad scriptores mediae et infimae latinitatis, Halae 1782 [Ducangii Glossarium ab Adelungio retractatum]).

Dies ist alles, was ich mit den mir zu Gebote stehenden Hilfsmitteln über die lexikographische Überlieferung dieses Wortes ermitteln konnte.

1) E. Wüst, *Rheinisches Museum* XCIII (N. F.) 1950, 341; B. Snell, *Griechische Metrik* (Göttingen, 1955), 10 n. 2.